université concordia

rapport annuel 1993-1994

UNIVERSITÉ
Concordia

université concordia

rapport annuel 1993-1994

UNIVERSITÉ
Concordia

Table des matières

Message du président du Conseil	1
Concordia en bref 1993 - 1994	2
Statistiques	3
Sénat	5
Conseil d'administration	6
Administration générale	8
Promotions	9
Doctorats honorifiques	10
Nécrologie	10
Extrait des états financiers de l'Université	11
Bilan	12
État des revenus et dépenses	13

Le Rapport annuel est publié par le
Service des relations publiques de l'Université Concordia

Pour obtenir un exemplaire, s'adresser au :
1455, boulevard de Maisonneuve ouest
Montréal (Québec) H3G 1M8
Téléphone : ***(514) 848-4880*** Télécopieur : ***(514) 848-2814***

Courrier électronique : ***johdec@alcor.concordia.ca***

Dépôt légal - 1994
Bibliothèque nationale du Québec, ISSN 0838-3669

Conception graphique : ***Andrew Condé, Service Communications/Marketing Université Concordia***

Traduction : ***Service de traduction de l'Université Concordia***

Photographies : ***Stephanie Kretzschner, Lawrence Clemen Ronald Simon, Charles Bélanger, Paul Hrasko***

Un effectif de 26 000 étudiants et étudiantes répartis sur deux campus, 85 000 diplômés-es et un éventail de plus de 160 programmes d'enseignement et de recherche font de Concordia l'une des plus grandes universités urbaines du Canada et l'une des plus dynamiques.

Depuis plus d'un siècle, les membres du corps professoral et les diplômés de l'Université s'efforcent d'enrichir la qualité de vie de leurs concitoyens à Montréal, au Canada et à l'étranger. Qu'ils aient acquis chez nous une éducation humaniste ou une formation en sciences pures, en sciences appliquées, en sciences sociales ou en beaux-arts, les Concordiens et Concordiennes continuent de briller dans pratiquement tous les domaines.

L'année dernière, par exemple, certaines de leurs oeuvres ont été mises en nomination pour trois prix Génie, la plus haute distinction décernée par le Canada dans le domaine de la réalisation de films. Nos informaticiens, pour leur part, ont obtenu le soutien financier du milieu industriel pour une recherche sur les divers usages de l'intelligence artificielle. Nous avons en outre créé un programme de gestion spécialement conçu pour les entrepreneurs de la communauté noire. Enfin, nombre d'études ont été entreprises sur des sujets aussi variés que les causes des comportements violents à l'endroit des femmes et le recours au jeu théâtral pour venir en aide aux personnes handicapées.

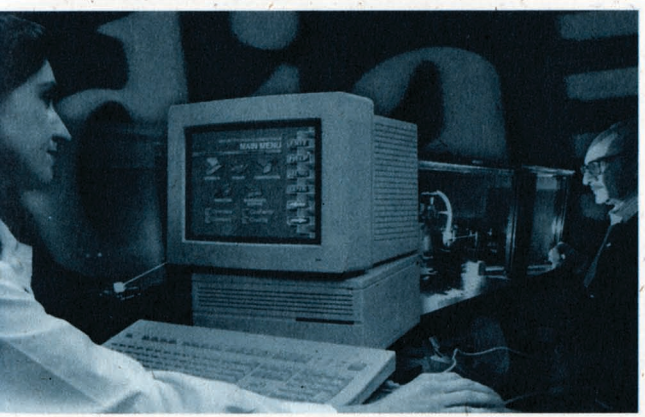
Les préparatifs des célébrations de notre 20e anniversaire, à l'automne 1994, ont mis en évidence les belles traditions d'érudition et de service à la communauté qui ont fait la réputation du Collège Loyola et de l'Université Sir George Williams et leur ont acquis le respect général. Cet héritage demeure une source d'inspiration en période de croissance et un motif de réconfort dans l'adversité.

Or, au cours de l'année, Concordia a connu plus que sa part de difficultés, elle qui a fait l'objet d'un examen d'une rigueur sans précédent dans le milieu universitaire canadien. Cette expérience entraînera néanmoins un changement bénéfique et nous entendons en tirer les leçons qui s'imposent dans l'accomplissement de notre double mission d'enseignement et de recherche.

Avec l'appui du corps professoral, de la population étudiante et du personnel, ainsi que de ses diplômés-es et des membres de la collectivité, l'Université poursuivra sur sa lancée dans la voie de la réussite.

R. K. Groome

Reginald K. Groome, O.C.
Président
du conseil d'administration



L'Université Concordia comprend deux campus : Sir George Williams, au centre-ville, et Loyola, dans un quartier résidentiel de l'ouest de Montréal. Elle est constituée de quatre facultés – Arts et sciences, Commerce et administration, Génie et informatique, Beaux-arts – et de l'École des études supérieures.

	Femmes	Hommes	Total
Effectif étudiant - 1er cycle	**11 624**	**10 619**	**22 243**
temps plein	5 994	6 046	12 040
temps partiel	5 630	4 573	10 203
Effectif étudiant - 2e et 3e cycles	**1 654**	**1 985**	**3 639**
temps plein	996	1 286	2 282
temps partiel	658	699	1 357
Effectif étudiant total	**13 278**	**12 604**	**25 882**[1]
Bourses d'études supérieures	—*	—*	305[2]
Bourses d'études de premier cycle	—*	—*	610[3]
Diplômes décernés	2 291	2 031	4 322[4]
Corps professoral	**680**	**1 242**	**1 922**
régulier	181	540	721
durée déterminée	46	55	101
chargés-es de cours	453	647	1 100[5]
Bibliothécaires	**25**	**6**	**31**
Personnel de soutien régulier**	**751**	**573**	**1 324**
Personnel total	**1 456**	**1 821**	**3 277**[5]
Diplômés-es			**85 000**
Dépenses de fonctionnement[6]			191 598 762 $
Subventions et contrats de recherche			17 321 481
Autres dépenses avec restriction[7]			3 624 193
Collection des bibliothèques			2 206 403[8]
Nombre de bâtiments			**75**
campus Loyola			36
campus Sir George Williams			39

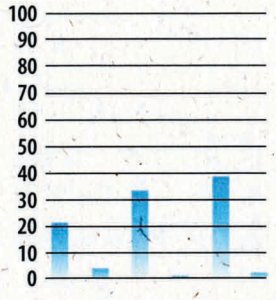
*Données non disponibles **À l'exclusion du personnel contractuel

1. Ce chiffre comprend 963 étudiants-es étrangers. 2. Y compris les subventions fédérales et provinciales et les bourses d'études supérieures de l'Université Concordia. 3. Y compris les bourses d'entrée, les bourses de 2e année, les bourses externes, les Bourses Canada et les bourses de la Fondation Levitt. 4. Y compris les diplômes de 2e cycle et les certificats. 5. À l'exclusion du personnel enseignant de l'Éducation permanente. 6. À l'exclusion des subventions et contrats de recherche, et des autres dépenses avec restriction. 7. Y compris les comptes en fiducie et les bourses d'études, de recherche et autres fonds de dotation. 8. Y compris les volumes de monographies cataloguées, les volumes de périodiques reliés et non reliés complets, les équivalents/volumes de documents et de rapports techniques ainsi que les équivalents/volumes de microfilms et de microfiches.

Ventilation du personnel

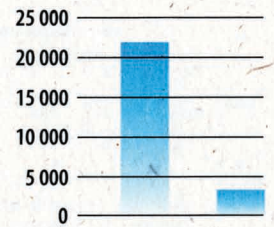
		Femmes	Hommes	Total	%
Personnel enseignant :	régulier	181	540	721	22,0
	durée déterminée	46	55	101	3,1
	chargés-es de cours*	453	647	1 100	33,6
Bibliothécaires professionnels		25	6	31	0,9
Personnel de soutien :	régulier temps plein	720	565	1 285	39,2
	régulier temps partiel	31	8	39	1,2
Total		**1 456**	**1 821**	**3 277**	**100,0**

** À l'exclusion du personnel enseignant de l'Éducation permanente*



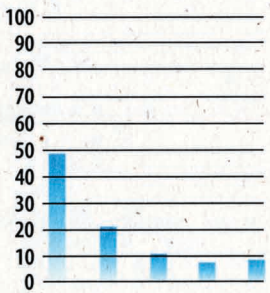
Effectif étudiant - Automne 1993

Cycles	Temps plein	Temps partiel	Total
1er	12 040	10 203	22 243
2e et 3e	2 282	1 357	3 639
Total	**14 322**	**11 560**	**25 882**



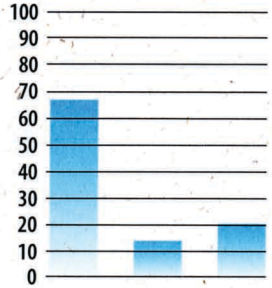
Ventilation des clientèles

Faculté	Total	%
Arts et sciences	12 819	49,5
Commerce et administration	5 492	21,3
Génie et informatique	2 846	11,0
Beaux-arts	2 237	8,6
Études libres	2 488	9,6
Total	**25 882**	**100,0**



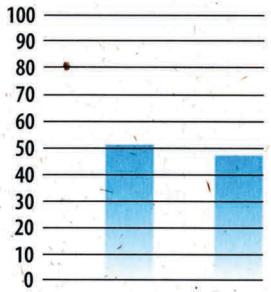
Ventilation des clientèles

Langue	Total	%
Anglais*	17 108	66,1
Français	3 496	13,5
Autres	5 278	20,4
Total	**25 882**	**100,0**



** La catégorie "Anglais" comprend 85 étudiants-es pour lesquels la langue n'est pas précisée.*

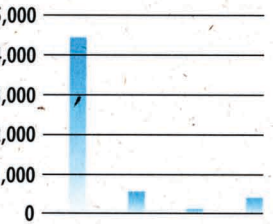
Sexe	Total	%
Femmes	13 278	51,3
Hommes	12 604	48,7
Total	**25 882**	**100,0**



Diplômes octroyés

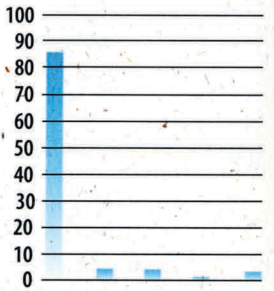
Baccalauréats	3 448
Maîtrises	502
Doctorats	47
Autres*	325
Total	**4 322**

** Y compris les certificats et les diplômes de 2e cycle*



Origine géographique des clientèles

	Total	%
Montréal	22 399	86,5
Autres régions du Québec	1 253	4,8
Autres régions et territoires	1 200	4,6
Canada, provenance inconnue	67	0,4
Étranger	963	3,7
Total	**25 882**	**100,0**



Membres votants

Patrick Kenniff (Président)
Recteur et vice-chancelier

Rose Sheinin (Vice-présidente)
Vice-rectrice
Enseignement et recherche

Martin Kusy
Doyen, Études supérieures

Robert Parker
Doyen, Beaux-arts

Christopher Ross
Doyen, Commerce et administration

Donat Taddeo
Doyen, Génie et informatique

Gail Valaskakis
Doyenne, Arts et sciences

Représentation du corps professoral

Donald Andrus
Beaux-arts

Mohsen Anvari
Commerce et administration

Gerald Auchinachie
Arts et sciences

Ulrike de Brentani
Commerce et administration

June Chaikelson
Arts et sciences

David Cheeke
Arts et sciences

John Drysdale
Arts et sciences

Douglas Hamblin
Génie et informatique

William Knitter
Arts et sciences

Lawrence Kryzanowski
Commerce et administration

Sheila McDonough
Arts et sciences

Sean McEvenue
Arts et sciences

Mohamed Osman
Génie et informatique

Robert Pallen
Arts et sciences

Hormoz Poorooshasb
Génie et informatique

Elizabeth Saccà
Beaux-arts

Stephen Scheinberg
Arts et sciences

Jerry Tomberlin
Commerce et administration

Représentation étudiante des 2e et 3e cycles

Cecile Sly

Perdur Subramanya

Représentation étudiante du 1er cycle

Ken Blackburn
Arts et sciences

Philip Dalton
Arts et sciences

Tarek El Naggar
Génie et informatique

Marika Giles
Arts et sciences

Raymond Hall
Commerce et administration

Christopher Healey
Beaux-arts

Kyla Henriksen
Arts et sciences

Heather McLeod
Beaux-arts

Ramy Sedra
Commerce et administration

Stanley Yee
Génie et informatique

Membres non votants

Maurice Cohen
Vice-recteur, Relations institutionnelles et finances

Charles Bertrand
Vice-recteur, Services

Bérengère Gaudet
Secrétaire générale

Tien Bui
Vice-recteur associé, Recherche

Barbara MacKay
Vice-rectrice associée
Enseignement et planification

Observateurs permanents

Donald Boisvert
Vice-recteur associé aux services
Vie étudiante

Roy Bonin
Directeur, Bibliothèques

Mary Brian
Directrice, Centre des étudiants adultes

Jack Fearnley
Directeur, Services informatiques

Bruce Smart
Registraire

Secrétaire du sénat

John Noonan

Conseil d'administration

Eric H. Molson
Chancelier
(Membre d'office)
Président du conseil
Les Compagnies Molson Ltée

Reginald K. Groome
Président du conseil
Conseiller spécial auprès du président
Corporation hôtelière
Canadien Pacifique

Soeur Eileen McIlwaine
Vice-présidente
Présidente
Collège Marianopolis

Claude Taylor
Vice-président
Président du conseil émérite
Air Canada

Patrick Kenniff
Recteur et vice-chancelier
(Membre d'office)

Brian Aune
Représentant de la communauté
Président du conseil
Corporation financière St-Jacques

Alex Carpini
Représentant de la communauté
Directeur affilié
Services Financiers du Grand Montréal

Dominic D'Alessandro
Représentant de la communauté
Président et chef de la direction
Manuvie

Marianne Donaldson
Représentante de la communauté
Associée principale
Rourke, Lizotte et associés

John N. Economides
Représentant des diplômés-es
J.N. Economides et associés

Leonard Ellen
Représentant de la communauté
Président du conseil
Leonard Ellen Canada Inc.

P. André Gervais
Représentant de la communauté
Président du conseil
et associé principal
Mackenzie Gervais, avocats

Leo Goldfarb
Représentant de la communauté
Président
Les Entreprises Ringold Ltée

Peter Howlett
Représentant de la communauté
Président
Montorsan Holdings Ltée

Paul Ivanier
Représentant de la communauté
Président et chef de la direction
Ivaco Inc.

A. Frank Knowles
Représentant de la communauté
Membre émérite du
Conseil d'administration
Power Corporation du Canada

Ron Laughlin
Représentant des diplômés-es
Gérant des ventes
Sunlife du Canada

Ronald Lawless
Représentant de la communauté
Président et chef de la direction retraité
Via Rail (Canada) Inc. et les
Chemins de fer nationaux du Canada

George F. Lengvari
Représentant de la communauté
Associé principal
Lengvari Braman, avocats

Donald W. McNaughton
Représentant de la communauté
Expert-conseil en gestion

Richard Renaud
Représentant de la communauté
Vice-président du conseil
Benvest Capital Inc.

Miriam Roland
Représentante de la communauté
Présidente
Les Investissements Tall-J Ltée

Humberto Santos
Représentant de la communauté
Président et chef de la direction
Société financière Desjardins-
Laurentienne

James H. Smith
Représentant de la communauté
Président et chef de la direction retraité
Domtar Inc.

Brian Steck
Représentant de la communauté
Président du conseil et chef de
la direction, Nesbitt Thomson Inc. et
Vice-président du conseil
Banque de Montréal

William W. Stinson
Représentant de la communauté
Président du conseil et chef de
la direction, Canadien Pacifique Limitée

Manon Vennat
Représentante de la communauté
Présidente du conseil et
directrice générale
SpencerStuart & Associés
(Canada) Limitée

Susan Woods
Représentante de la communauté
Services Immobiliers Royal Lepage Ltée

Tannis Arbuckle-Maag
Représentante du corps professoral
Département de psychologie

Michael Brian
Représentant du corps professoral
Département d'études anglaises

Gerald Gross
Représentant du corps professoral
Département de théâtre

Henry Habib
Représentant du corps professoral
Département de science politique

Mohamed Osman
Représentant du corps professoral
Département de génie mécanique

Peter Pitsiladis
Représentant du corps professoral
Département des sciences de la gestion

Cecile Sly
Représentante des 2e et 3e cycles
Association des étudiants et étudiantes de 2e et 3e cycles

Philip Dalton
Représentant de 1er cycle
Association des étudiants et étudiantes de l'Université Concordia

Lana Grimes
Représentante de 1er cycle
Association des étudiants et étudiantes de l'Université Concordia

Ramy Sedra
Représentant de 1er cycle
Association des étudiants et étudiantes de commerce et d'administration

Stanley Yee
Représentant de 1er cycle
Association des étudiants et étudiantes de génie et d'informatique

Susan O'Connell
Représentante du personnel administratif et de soutien
Département des sciences de l'éducation

Non-membres participant aux délibérations

Rose Sheinin
Vice-rectrice à l'enseignement et à la recherche

Maurice Cohen
Vice-recteur aux relations institutionnelles et aux finances

Charles Bertrand
Vice-recteur aux services

Bérengère Gaudet
Secrétaire générale
Secrétaire du conseil d'administration

Cabinet du recteur

Patrick Kenniff
Recteur et vice-chancelier

Maureen Habib
Directrice de cabinet

Hugh Brodie
Adjoint au recteur

Elizabeth Morey
Directrice, Projets spéciaux

Marguerite Bodnar
Adjointe administrative au recteur

Suzanne Belson
Ombudsman

Kathleen Perry
Conseillère intérimaire auprès du recteur, Statut des femmes

Vice-rectorat à l'enseignement et à la recherche

Rose Sheinin
Vice-rectrice

Tien Bui
Vice-recteur associé, Recherche

Barbara MacKay
Vice-rectrice associée
Enseignement et planification

Martin Kusy
Doyen, École des études supérieures

Robert Parker
Doyen, Beaux-arts

Christopher Ross
Doyen, Commerce et administration

Donat Taddeo
Doyen, Génie et informatique

Gail Valaskakis
Doyenne, Arts et sciences

Erica Besso
Directrice, Service de la recherche

Mary Brian
Directrice, Centre des étudiants adultes

Richard Diubaldo
Directeur, Centre de l'éducation permanente et directeur intérimaire Enseignement hors campus et à distance

John Fiset
Coordonnateur, Formation et certification des enseignants

Bruce Mabley
Directeur, Conseil de la coopération internationale

Graham Martin
Directeur, Institut d'enseignement coopératif

Pat Rae
Directrice
Bureau du personnel enseignant

Olivia Rovinescu
Directrice, Centre Lacolle

Ronald Smith
Directeur, Bureau de perfectionnement de l'apprentissage

Angela Wilson Wright
Adjointe à la vice-rectrice

Vice-rectorat aux relations institutionnelles et aux finances

Maurice Cohen
Vice-recteur

Harald Proppe
Vice-recteur associé

Joy Bennett
Vice-rectrice associée

Christopher Hyde
Directeur, Soutien universitaire et vice-recteur associé
Relations institutionnelles

Michael Hainsworth
Directeur, Communications/Marketing

Jean-Paul Lauly
Trésorier

Garry Milton
Directeur, Planification et recherche institutionnelles

Ted Nowak
Directeur, Vérification interne

Susan O'Reilly
Directrice, Ressources humaines

Kathleen Perry
Responsable, Équité en matière d'emploi

Sally Spilhaus
Responsable, Intervention en matière de harcèlement sexuel

Ann Vroom
Directrice, Bureau des diplômés-es

Ken Whittingham
Directeur, Relations publiques

Maria Paradiso
Adjointe au vice-recteur

Vice-rectorat aux services

Charles Bertrand
Vice-recteur

Max Barlow
Vice-recteur associé
Immeubles et soutien

Donald Boisvert
Vice-recteur associé, Vie étudiante

Roy Bonin
Directeur, Bibliothèques

John Bryson
Directeur, Maintenance

Michel Bujold
Directeur, Protection publique

Roger Côté
Directeur, Aide financière et bourses

Administration générale (suite)

Brian Counihan
Directeur, Vie étudiante

Michael Di Grappa
Directeur, Services administratifs

Yves Gilbert
Directeur, Énergie et conservation

Sup Mei Graub
Directrice, Consultation et orientation

Jack Fearnley
Directeur, Services informatiques

Marc Frigault
Directeur, Aménagement

Ann Kerby
Directrice
Promotion et défense
des droits

Serge Losique
Directeur
Conservatoire
d'art cinématographique

Cyril Macdonald
Directeur, Approvisionnements
et services

Susan Magor
Coordonnatrice
Environnement,
santé et sécurité

Frank Papineau
Conseiller principal du vice-recteur
associé, Immeubles et soutien

Mark Schofield
Directeur, Audiovisuel

Bruce Smart
Registraire et directeur, Services
administratifs aux étudiants

Nancy Torbit
Directrice, Santé

Rick Young
Directeur, Construction

Harry Zarins
Directeur
Service des loisirs et des sports

Shirley Maynes
Adjointe au vice-recteur

Secrétariat général

Bérengère Gaudet
Secrétaire générale

Bram Freedman
Conseiller juridique

Ghislaine Daoust
Directrice, Traduction

Nancy Marrelli
Directrice, Archives

John Noonan
Secrétaire du Sénat

Marie-Andrée Robitaille
Administratrice intérimaire
Code de conduite
Adjointe exécutive à la secrétaire
générale

Amely Jurgenliemk
Adjointe, Secrétariat général

Promotions

Promotion au rang de professeur-e émérite

Alan Adamson
Histoire

Wynne Francis
Études anglaises

Paul Widdows
Études anciennes

Promotion au rang de professeur-e titulaire

Geoffrey Adams
Histoire

Charles Barton
Langues modernes et linguistique

William Byers
Mathématiques et statistiques

Richard Guy
Centre d'études sur le bâtiment

Pierre L'Hérault
Études françaises

Osama Moselhi
Centre d'études sur le bâtiment

Cleveland Patterson
Finance

Ira Robinson
Sciences de la religion

Roland Wills
Sciences de la décision et
systèmes intégrés de gestion

Promotion posthume au rang de professeur titulaire

A. Jaan Saber
Génie mécanique

Promotion au rang de professeur-e agrégé-e

Waizuddin Ahmed
Génie mécanique

Ibrahim Aly
Comptabilité

Meral Buyukkurt
Sciences de la décision et
systèmes intégrés de gestion

Andrea Fairchild
Enseignement de l'art

Promotions (suite)

David Ford
Informatique

Brian Foss
Histoire de l'art

José Garrido
Mathématiques et statistiques

Luc Alain Giraldeau
Biologie

Pawel Gora
Mathématiques et statistiques

Gerard Gouw
Génie mécanique

Fairborz Haghighat
Centre d'études sur le bâtiment

Janice Helland
Histoire de l'art

Annama Joy
Marketing

George Kanaan
Comptabilité

Jeong Kim
Comptabilité

Danielle Morin
Sciences de la décision et systèmes intégrés de gestion

Marguerite Mendell
École des affaires publiques et communautaires

Christophe Potworowski
Études théologiques

Lixin Tao
Informatique

Annette Teffeteller
Langues modernes et linguistique

Bruno Villata
Langues modernes et linguistique

Mohammed Zaheeruddin
Centre d'études sur le bâtiment

Promotion au rang de bibliothécaire principale

Louise Carpentier
Bibliothèque R. Howard Webster

Promotion au rang de bibliothécaire associée

Irene Puchalski
Diapothèque, Beaux-arts

Promotion au rang de bibliothécaire II

Christopher Bober
Bibliothèque Georges P. Vanier

Margaret Hume
Bibliothèque R. Howard Webster

Dubravka Kapa
Bibliothèque R. Howard Webster

Doctorats honorifiques

Matthew Barrett
Président du conseil et chef de l'exploitation Banque de Montréal

Thomas R. Berger
Avocat et défenseur des droits de la personne

Le Très Honorable Joe Clark
Ancien Premier ministre du Canada

Thérèse Gouin Décarie
Psychologue en développement humain

Otto Joachim
Compositeur

John McCarthy
Informaticien

Jean Pigott
Présidente de la Commission de la capitale nationale

Soeur Margaret Power
Animatrice sociale

Mildred Helfand Ryerson
Ergothérapeute et animatrice sociale

Huguette Tourangeau
Cantatrice

Ben Weider
Entrepreneur et chef de file dans le domaine du conditionnement physique

Nécrologie

Michael Thoms
Bibliothèque R. Howard Webster

Roch Lalonde
Maintenance

Aux membres de la Corporation
Université Concordia

Nous avons vérifié le bilan de l'Université Concordia au 31 mai 1994 et les états des revenus et dépenses et de l'évolution des soldes des fonds de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Université. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'Université au 31 mai 1994 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution des soldes des fonds pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables, comme il est décrit à la note 1*.

Samson Bélair Deloitte & Touche
Comptables agréés

le 14 octobre 1994
Montréal, Québec

** On peut se procurer sur demande, auprès de la trésorerie et du secrétariat général de l'Université, l'ensemble des états financiers vérifiés pour l'exercice se terminant le 31 mai 1994.*

Bilan [au 31 mai 1994]

Actif	1994	1993 (Redressé)
Fonds de fonctionnement		
Sans restriction		
Débiteurs	3 234 404 $	3 729 254 $
Somme à recevoir de la province de Québec	—	41 000
Stocks	1 698 794	1 775 542
Charges reportées et charges payées d'avance	3 343 623	2 692 352
Somme à recevoir du Fonds de capital et d'emprunt	44 214 397	74 494 138
	52 491 218 $	82 732 286 $
Fonds de capital et d'emprunt		
Somme à recevoir de la province de Québec	37 042 662 $	62 571 684 $
Immobilisations	271 578 733	255 527 235
Somme à recevoir du fonds avec restriction	—	3 775 378
	308 621 395 $	321 874 297 $
Fonds avec restriction		
Encaisse	47 549 $	755 419 $
Titres négociables, au prix coûtant *(valeur marchande de 10 633 688 $; 1993 - 7 773 355 $)*	10 725 842	7 645 500
Débiteurs	4 509 655	4 763 814
Somme à recevoir du Fonds de fonctionnement	14 707 416	19 910 524
	29 990 462 $	33 075 257 $

Au nom du conseil

....., administrateur ....., administrateur

Passif	1994	1993 (Redressé)
Fonds de fonctionnement		
Sans restriction		
Découvert bancaire	4 519 508 $	6 663 053 $
Emprunts bancaires	59 537 000	78 917 000
Créditeurs et charges à payer	5 080 919	6 603 042
Revenus comptabilisés d'avance	3 020 692	5 339 515
Somme à payer aux Fonds avec restriction	14 707 416	19 910 524
Réserves	1 336 588	1 045 403
Déficit d'exploitation accumulé	(35 710 905)	(35 746 251)
	52 491 218 $	82 732 286 $
Fonds de capital et d'emprunt		
Dette à long terme	125 525 164 $	87 696 995 $
Somme à payer au Fonds de fonctionnement	44 214 397	74 494 138
Capital	138 881 834	159 683 164
	308 621 395 $	321 874 297 $

Suite à la page suivante

Bilan [au 31 mai 1994] *(suite)*

Passif *(suite)*	**1994**	1993 *(Redressé)*
Fonds avec restriction		
Créditeurs et charges à payer	733 110 $	856 096 $
Somme à payer au Fonds de capital et d'emprunt	—	3 775 378
Fonds affectés à des fins particulières	5 584 020	6 164 156
Campagnes de financement	2 262 930	1 743 513
Fonds de soutien	1 610 789	1 500 412
Dotation - Bourses d'études et bourses de perfectionnement	5 742 012	4 994 194
Dotation - Autres	2 736 883	2 708 396
Fonds de recherche	11 320 718	11 333 112
	29 990 462 $	33 075 257 $

État des revenus et dépenses [de l'exercice terminé le 31 mai 1994]

Fonds de fonctionnement	**1994**	1993 *(Redressé)*
Revenus		
Sans restriction		
Université		
Droits de scolarité	28 591 565 $	25 715 305 $
Subventions de fonctionnement de la province de Québec	139 503 000	142 696 000
Frais de matériel didactique	1 902 435	1 898 354
Cotisations diverses et autres revenus	2 810 780	3 196 557
	172 807 780	173 506 216
Éducation permanente	**3 071 517**	2 894 149
Services aux étudiants	**5 012 822**	4 429 748
Services auxiliaires		
Librairies	7 588 804	6 980 544
Résidences et services alimentaires	572 660	626 394
Imprimerie et reproduction	2 773 633	2 684 208
Stationnement	98 077	118 302
	11 033 174	10 409 448
	191 925 293	191 239 561
Fonds avec restriction		
Fonds affectés à des fins particulières	2 205 149	1 992 143
Bourses d'études, bourses de perfectionnement et autres dotations	1 419 044	1 208 727
Subventions de recherche	17 321 481	16 130 919
	20 945 674	19 331 789
Total des revenus	**212 870 967 $**	210 571 350 $

Suite à la page suivante

État des revenus et dépenses [de l'exercice terminé le 31 mai 1994] *(suite)*

Fonds de fonctionnement	**1994**	1993 *(Redressé)*
Dépenses		
Sans restriction		
Université		
Services pédagogiques	107 773 730 $	106 267 249 $
Bibliothèques	10 620 449	10 640 413
Services audiovisuels	2 140 592	2 093 719
Services informatiques	6 077 442	6 050 761
	126 612 213	**125 052 142**
Administration	21 020 876	21 371 002
Services de fonctionnement	14 999 217	15 030 226
Espaces loués	7 101 441	8 619 262
Intérêts débiteurs - net	1 041 650	864 454
Élément extraordinaire	1 575 697	1 583 725
	172 351 094	**172 520 811**
Éducation permanente	**2 935 050**	2 827 763
Services aux étudiants	**5 140 606**	4 426 068
Services auxiliaires		
Librairies	7 267 051	6 807 823
Résidences et services alimentaires	1 131 229	1 114 255
Imprimerie et reproduction	2 638 128	2 480 961
Stationnement	135 604	152 628
	11 172 012	**10 555 667**
	191 598 762	**190 330 309**
Fonds avec restriction		
Fonds affectés à des fins particulières	2 205 149	1 992 143
Bourses d'études, bourses de perfectionnement et autres dotations	1 419 044	1 208 727
Subventions de recherche	17 321 481	16 130 919
	20 945 674	**19 331 789**
Total des dépenses	**212 544 436**	**209 662 098**
Excédent des revenus sur les dépenses de l'exercice avant les éléments suivants	**326 531**	909 252
Réserves	**291 185**	316 596
Excédent des revenus sur les dépenses	**35 346 $**	592 656 $